

BEDIENUNGSANWEISUNG UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

für ORIGO-Spirituskocher, Typen 1500 und 3000.

⚠ ACHTUNG!
SPIRITUSBRÄNDE WERDEN MIT WASSER ODER
EINEM FEUERLÖSCHER DER KLASSE A GELÖSCHT.

VORSICHTSMASS- NAHMEN

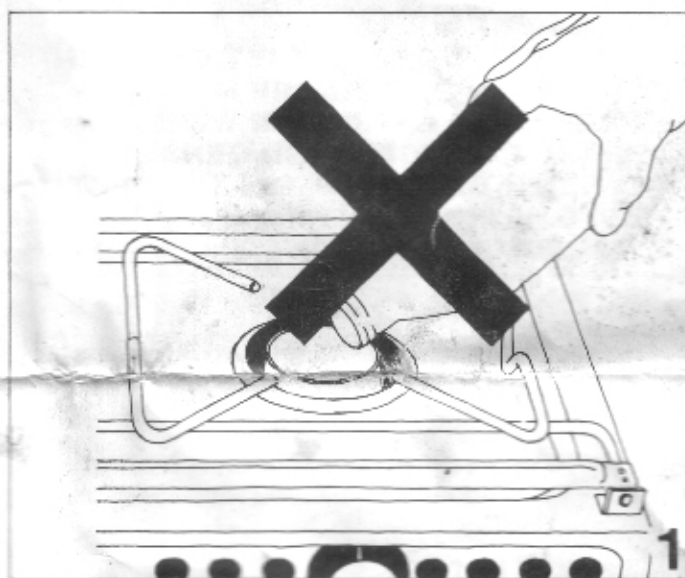
Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme Ihres ORIGO-Kochers sehr aufmerksam durch! Heben Sie die Anleitung gut auf, und lesen Sie sie sich in regelmässigen Abständen durch!

Sicherheitsvorkehrungen in bezug auf den Brennstoff.

1. Verwenden Sie nur denaturierten Alkohol, niemals Benzin, Kerosin, Propan, Holzkohleanzünder, Diesel oder sonstige brennbare Materialien. In solchen Fällen können unkontrollierbare Reaktionen entstehen, Stichflammen können aufkommen und zu schweren Bränden oder Personenschäden führen.
2. Der Brennstoff wird in einem geprüften Behälter abseits des Kochers, des Motors oder sonstiger Wärmequellen gelagert.
3. In dem Bereich, in dem Brennstoff umgefüllt oder gelagert wird, sind Funken- bzw. Flammenbildung unbedingt zu vermeiden.
4. Rauchen Sie niemals beim Hantieren mit Brennstoff.
5. Versehentlich verschütteter Brennstoff ist umgehend wegzuwischen.

Sicherheitsvorkehrungen in bezug auf das Einfüllen und Anzünden des Brennstoffs.

1. Versuchen Sie nicht, noch im Kocher befindliche Behälter aufzufüllen, überfüllen, Verschütten oder Kontakte mit heissen Oberflächen können zu schweren Bränden führen.
2. Giessen Sie niemals Brennstoff durch die Flammenöffnungen oben im Kocher (Abb. 1).
3. Entfernen Sie die Brennstoffbehälter gemäss den Anweisungen aus dem Kocher.
4. Bringen Sie die Behälter vor dem Auffüllen vor Funken, Flammen oder sonstigen Wärmequellen in Sicherheit



5. Achten Sie darauf, dass die Behälter vor dem Auffüllen mit Brennstoff so kalt sind, dass Sie sie in Ihren Händen halten können.

6. Achten Sie darauf, dass Flamme und Wärmegeglut vor Auffüllen der Behälter gelöscht sind. Flamme oder Wärmegeglut bringen alkoholische Dämpfe zur Explosion und können so schwere Brände und Personenschäden verursachen.

7. Machen Sie die Behälter nicht zu voll! Die Anweisungen zum Auffüllen sind genau zu befolgen, überprüfen Sie den Brennstoffpegel, indem Sie den Behälter senkrecht halten (Abb. 7). In dieser Lage zeigt sich der Brennstoffhöchststand, sobald der Brennstoff in der Vertiefung innen in der Behälteröffnung sichtbar wird. Spiritus dehnt sich bei Erwärmung aus. Wenn der Behälter zu voll gemacht wird, fliesst die überschüssige Menge in den Kocherraum und kann dort einen unkontrollierten Brand auslösen.

8. Wischen Sie die Behälter vor dem Einsetzen in der Kocher ab, um eventuell verschütteten Brennstoff zu beseitigen.

9. Entzünden Sie die Flammen an der Behälteröffnung durch die Flammenöffnung oben im Kocher mit einem brennenden Streichholz oder einem Anzünder. Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald die Flamme angezündet ist, damit Sie sich nicht die Finger verbrennen. Wir empfehlen Kaminzündhölzer oder ORIGO-Anzünder.

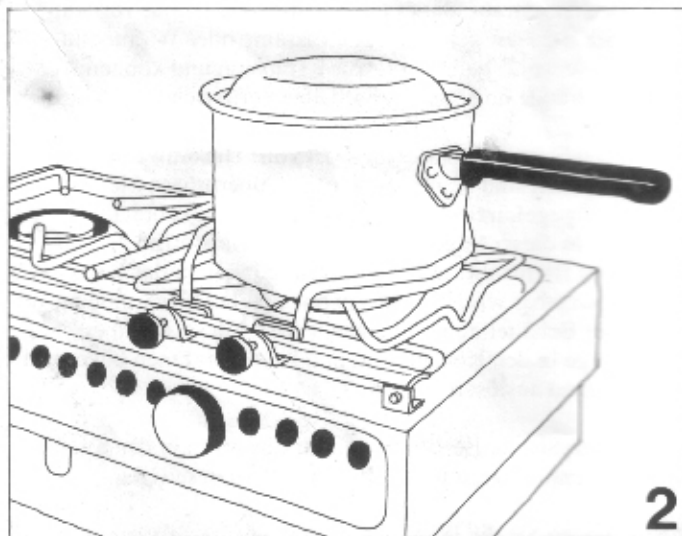
Sicherheitsvorkehrungen in bezug auf Einbau und Wartung.

1. Stellen Sie den Kocher in einem gut belüfteten Bereich auf, weit weg von jeglichem brennbaren Material, übermässige Zugluft ist zu vermeiden.
2. In der Nähe des eingebauten Kochers sollten sich keine Handtücher, Papiermaterialien, Vorhänge oder sonstige brennbaren Materialien befinden.
3. Alle Oberflächen und Innenteile müssen frei sein von Fett, Alkohol oder sonstigen entflammaren Materialien.
4. Achten Sie darauf, dass das Gerät während des Betriebes und auch sonst immer gut gesichert steht.

Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen.

⚠ ACHTUNG!
ÄUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN BEI ALLEN GERÄTEN, DIE MIT OFFENER FLAMME BETRIEBEN WERDEN. DIE ANWEISUNGEN SIND GENAUSTENS ZU BEFOLGEN, DAMIT ERNSTHAFTHE BRÄNDE ODER BRANDGEFAHREN VERMIEDEN WERDEN.

1. Achten Sie darauf, dass der Kocher vorschriftsgemäss eingebaut ist. Die Einbauanweisungen liegen dem Kocher bei. Reparaturen sind von qualifizierten Fachleuten durchzuführen.
2. Achten Sie bei der Bedienung Ihres Kochers auf die richtige Kleidung. Tragen Sie niemals weite oder flatternde Kleidungsstücke, die Feuer fangen können.
3. Sollte die Gefahr bestehen, dass der Kocher während des Betriebes bewegt wird, verwenden Sie ORIGO-Topfhalter, um die Töpfe auf dem Kochergitter festzuklammern. Nicht abgesicherte Töpfe können rutschen oder herunterfallen, verschüttetes Kochgut kann ernsthafte Brände auslösen (Abb. 2).



4. Alle Kocherteile sollten auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor sie berührt oder vom Kocher entfernt werden. Wenn der Kocher abgestellt wird, sind einige Teile immer noch eine gewisse Zeitlang so heiss, dass sie ernsthafte Brände auslösen können.
5. Vergewissern Sie sich, welcher Regler zu welcher Flamme gehört. Zum Entzünden der Flamme den Regler stets voll aufdrehen. Danach die Flamme so regulieren, dass sie nicht über den Topfrand hinausgeht. Wird der Topf vom Kocher genommen, ist der Regler auf "0" zu stellen.
6. Topfgriffe sollten niemals über den Kocherrand hinausstehen. Drehen Sie die Topfgriffe nach innen, aber nicht über eine andere Flamme oder so, dass sie gekippt werden, wenn Kardanbügel verwendet werden. Diese Massnahmen sollten dazu beitragen, das Risiko in bezug auf das Verschütten, das Entzünden von entflammaren Materialien und/oder ernsthafte Brände zu verringern.
7. Besonders aufpassen müssen Sie beim Erhitzen von Öl oder Fett. Öl und Fett fangen an zu brennen, wenn sie zu heiss werden.
8. Fettbränden wird dadurch vorgebeugt, dass alle Teile nach jeder Benutzung von Fettresten gesäubert werden. Hierbei ist besonders auf die Bereiche um die Flammen herum zu achten.
9. Lassen Sie niemals Kinder allein oder unbeaufsichtigt in der Nähe, wenn der Kocher in Betrieb ist. Kinder dürfen weder am Kocher sitzen noch darauf stehen oder mit Kocherteilen spielen. Heranwachsende Kinder sollten Sie mit dem richtigen, sicheren Gebrauch des Kochers vertraut machen.
10. Verwahren Sie niemals für Kinder interessante Gegenstände in Schränken über oder neben dem Kocher. Für Kinder, die auf den Kocher oder um ihn herum klettern, um an diese Gegenstände zu kommen, besteht ernsthafte Verletzungsgefahr.
11. Verwenden Sie den Kocher niemals zum Heizen oder Aufwärmen des Raumes.
12. Zum Hantieren mit einem heissen Topf verwenden Sie immer trockene Topfhalter. Nasse oder feuchte Topfhalter auf heissen Oberflächen können zu Dampfbränden führen. Mit dem Topfhalter dürfen keine Heizbereiche berührt werden. Ein Handtuch oder Stofflappen statt eines Topfhalters kann Feuer fangen.
13. Lassen Sie den Kocher während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt. Überkochen kann zu übermässiger Rauchbildung führen; Fettspritzer können Brände auslösen; ein trockengekochter Topf kann schmelzen oder bersten.
14. Kleidungsstücke oder sonstige brennbare Materialien dürfen nicht in die Nähe der Flammen bzw. an die Innenoberflächen des Kochers kommen, bevor diese nicht ausreichend abgekühlt sind.
15. Ist der Kocher in Betrieb, dürfen keinerlei Plastikteile wie etwa Salz- und Pfefferstreuer, Besteckkörbe oder Haushaltsfolie oben auf dem Kocher stehen bzw. liegen, da diese schmelzen oder sich entzünden können. Topfgestelle, Handtücher oder Holzlöffel können ebenfalls Feuer fangen, wenn sie zu nahe an eine Flamme herankommen.
16. Lagern Sie keine entflammaren Materialien im Kocher oder in der Nähe der Flammen. Halten Sie den Kocher sauber und frei von allen entflammaren Materialien.
17. Verändern Sie nichts am Kocher selbst, entfernen Sie keine Platten oder sonstigen festen Teile des Gerätes.

GEBRAUCHS-ANWEISUNG

Diese Anweisungen gelten für folgende Kochertypen: Modelle 1500, 3000

Diese ORIGO-Kochermodelle sind mit druckfreien Spiritusbrennern ausgestattet. Der Spiritus wird in den Behältern von nicht brennbarem Material absorbiert. Diese Teile sind nicht mit Ventilen ausgerüstet, an denen Undichtigkeiten entstehen können. Da sie auch nicht mit sonstigen Einzelteilen ausgestattet sind, die einer regelmässigen Wartung bedürfen, sind sie sicherer und leichter zu pflegen.

⚠ ACHTUNG!

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN SIND ERFORDERLICH WIE IMMER, WENN MIT OFFENER FLAMME GEARBEITET WIRD. LESEN SIE DESHALB SÄMTLICHE ANWEISUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME IHRES NEUEN ORIGO-KOCHERS SEHR AUFMERKSAM DURCH.

Standort Ihres ORIGO-Kochers.

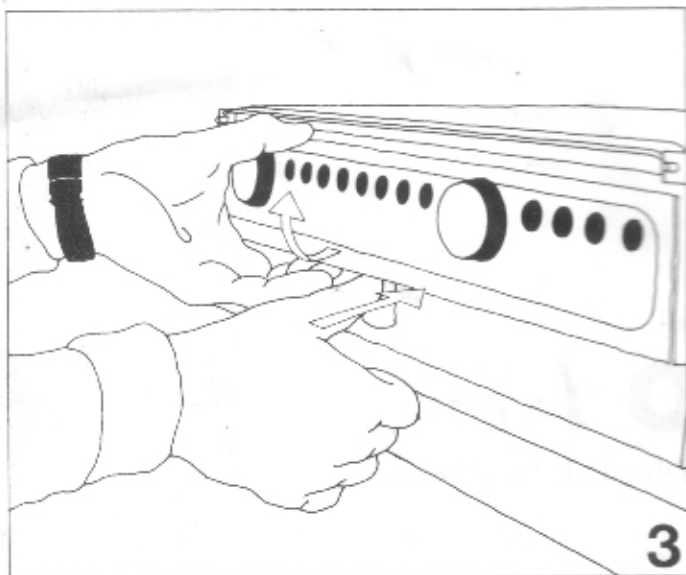
Der Kocher soll an einem gut belüfteten Ort stehen.

- Vermeiden Sie übermässige Zugbildung.
- Beim Einsatz in einer offenen Kochstelle oder im Freien ist für grösstmöglichen Windschutz zu sorgen.
- Stellen Sie den Kocher so weit wie möglich von brennbaren Materialien auf.

Füllen der Brennstoffbehälter.

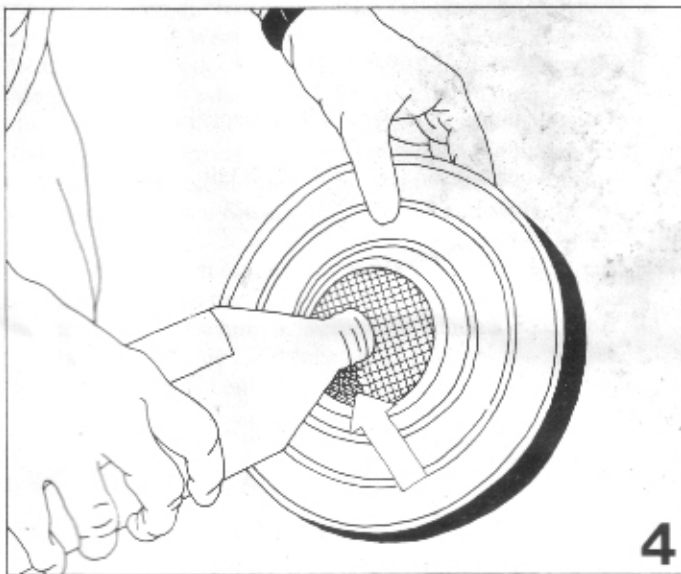
Die Behälter müssen vor dem Auffüllen aus dem Kocher gehoben und von offenem Feuer oder heissen Gegenständen entfernt werden.

- Achten Sie darauf, dass alle Flammen abgestellt sind.
- Lassen Sie den Kocher auf Zimmertemperatur abkühlen.
- Ziehen Sie die vordere Unterkante der Kocheroberfläche leicht nach vorn und drücken Sie gleichzeitig auf die Verriegelung PRESS (Abb. 3).



3

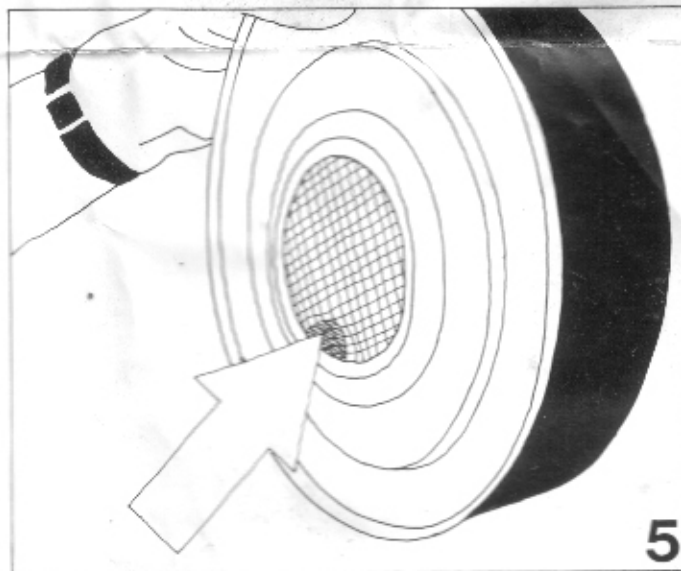
- Achten Sie darauf, dass die Flammen völlig gelöscht sind und oben an den Behältern keine Wärmeblut vorhanden ist. Ist dies der Fall, können die Behälter herausgenommen werden.
- Halten Sie jeden einzelnen Behälter gemäss Abb. 4 so, dass die Vertiefung nach unten zeigt, giessen Sie dann den Spiritus direkt in die drahtüberzogene Öffnung. Das Fassungsvermögen beträgt 1,2 l.



4

- Überprüfen Sie den Brennstoffpegel bei senkrechter Stellung des Behälters (Abb. 5). Halten Sie den Behälter eine Weile so. Wird Brennstoff in der Vertiefung sichtbar, ist der Behälter vorschriftsmässig gefüllt.

Nicht mehr Brennstoff einfüllen!



5

ANMERKUNG: Für einwandfreien Kochbetrieb braucht der Behälter nicht voll gefüllt zu werden. Der Kocher arbeitet auch mit einer geringeren Brennstoffmenge.

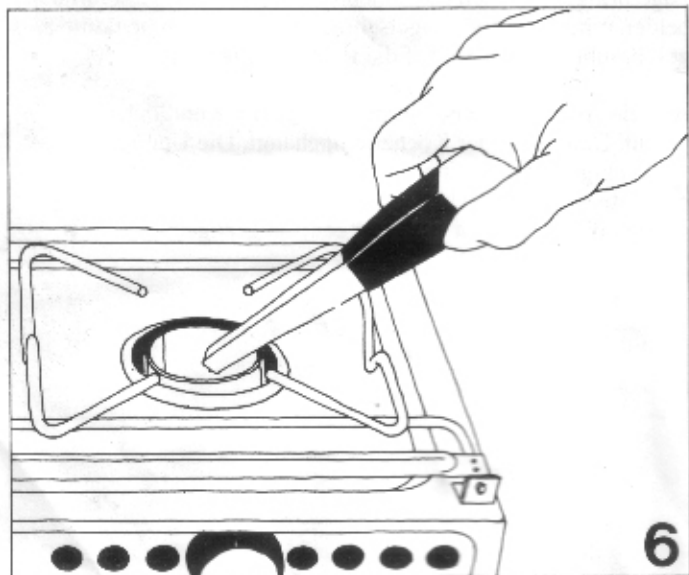
- Wischen Sie den Behälter trocken und setzen Sie ihn vorschriftsmässig wieder in den Kocher zurück.
- Schliessen: Stellen Sie den Regler auf "0", sonst lässt sich die Kochfläche nicht umlegen! Lassen Sie die Kochfläche herab, dann greift die Verriegelung (achten Sie darauf, dass die Flammenöffnungen die Brennerdüsen überdecken, damit die Oberfläche eben ist).

Entzünden der Spiritusflamme.

Zum entzünden wird der ORIGO-Anzünder empfohlen.

- Regler zum Öffnen der Brennerdüse voll aufdrehen.
- Ein langes Streichholz oder einen langen Gasanzünder an die Behälteröffnung halten (Abb. 6).

Achtung! Falls der Kocher vom vorherigen Gebrauch noch warm ist, kann sich die Flamme entzünden, danach aber gleich wieder verlöschen. In diesem Fall in die Brenneröffnung pusten, damit die Spiritusdämpfe verschwinden, und neu entzünden.



Ausstellen der Spiritusflamme.

- Regler auf "0" stellen.
- Einen Moment warten und den Regler dann noch einmal voll aufdrehen, um zu sehen, ob die Flamme völlig aus ist.
- Regler wieder auf "0" stellen.

Dichtungen.

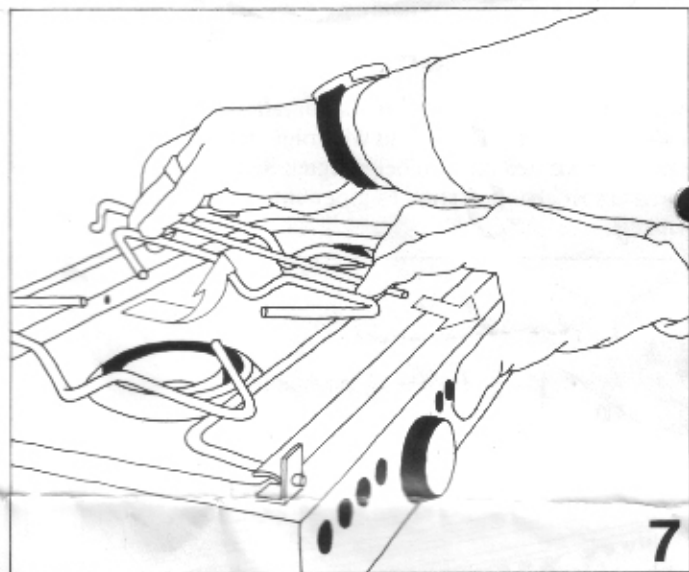
Jeder Brennstoffbehälter im Kocher hat eine Gummidichtung. Diese Dichtungen sind anzubringen, wenn der Kocher eine Zeitlang nicht benutzt wird. Ausserdem schützen sie vor Spiritusverdunstung.

Anbringung:

- Öffnen Sie das Kocheroberteil und achten Sie darauf, dass alle Teile kalt sind.
- Stülpen Sie die Dichtungen über die Behälteröffnungen.
- Legen Sie die Kocherfläche wieder auf und öffnen Sie die Brennerdüsen, dann wird die Fläche verriegelt.

Reinigung.

- Entfernen Sie das Gitter, um den Kocher leichter reinigen zu können (siehe Abbildung).



EINBAU

⚠ ACHTUNG!

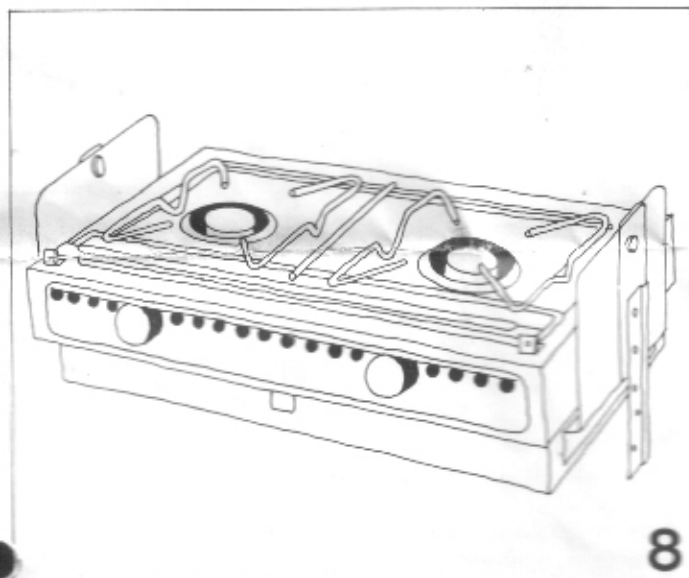
EINBAU AN GUT BELÜFTETER STELLE WEIT WEG VON BRENNBAREN MATERIALIEN. ANBRINGUNG EINES FEUERLÖSCHERS IN UNMITTELBARER NÄHE.

Einbau des Kochers.

Ihr Kocher sollte an einer gut gelüfteten Stelle stehen. Vermeiden Sie übermäßige Zugbildung. Wird er in einer offenen Kochstelle oder im Freien aufgestellt, ist für Windschutz zu sorgen.

Kardanrahmen.

Auf Wunsch können Sie auch Kardanrahmen für ORIGO 1500 und 3000 erhalten. Diese sind wie folgt zu montieren: Die Seitenplatten werden mit den beigelegten Schrauben und Muttern an den Kocher befestigt, es gibt nur eine Befestigungsmöglichkeit.



Die Rahmenarme können dann gedreht werden, so dass der Kocher nach vorn oder hinten abgesenkt werden kann. Vor Anbringung der Arme sollten Sie die diese probeweise an den Platten festmachen, um sie so Ihren Verhältnissen besser anpassen zu können. Denken Sie daran, dass die Kocheroberfläche senkrecht stehen muss, damit die Brennstoffbehälter gefüllt werden können, wenn der Rahmen unten ist. Ferner ist darauf zu achten, dass die Kochermodelle 1500 und 3000 genügend Freiraum haben, wenn solche Rahmen verwendet werden. Wichtig ist, dass der Kocher nicht allzu nah an brennbaren Materialien steht oder Materialien, die durch die Hitze beschädigt werden können. Wenn Sie den Kocher in seine endgültige Lage bringen, werden die Seitenplatten am Drehpunkt mit den beiden mitgelieferten Flügelschrauben an die Rahmenarme angeschraubt. Achten Sie auf die richtige Reihenfolge!

Auf die Arme wird eine Faserunterlage mit Rundlöchern aufgebracht. Dann wird der Kocher eingehängt. Die Unterlagen mit rechteckigen Ausschnitten werden zwischen Kocher und Bügelplatte gelegt. Die Unterlagen sind passend geschnitten. Dann werden die Schrauben je nach Bedarf angezogen.

Technische Einzelheiten:

Höhe: 137 mm einschl. Kochgitter

Tiefe: 275 mm

Länge: 464 mm (Modell 1500 236 mm)

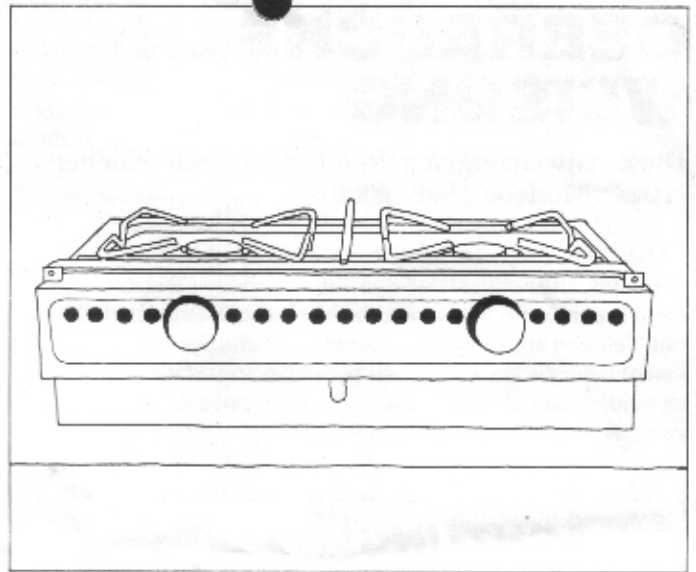
Brennstoff-
behälter: Fassungsvermögen 1.2 l

Brennstoff: denaturierter Alkohol, Brennspritus

Leistung: Kochzeit für 1l Wasser ca. 7 Min. (pro Flamme)

Auf Anfrage:

Kardanrahmen
Topfhalter



Hergestellt von

ORIGO AB

Box 171, S - 301 03 Halmstad, Schweden